

## **Sεbε maŋ nyεgāaŋ hã Ebirebaa-ba-i Nelmuoyamma**

U maŋ nyεgāaŋ Ebire ba sebe-i, kutieŋo nyεgāaŋ-yo a vii \*Yuifubaa-ba maŋ hũyāa Yesu maama-i aa ba ta ba mulieŋ-ba ma maama-na. U diyaa sireiŋa bei Yesu hũmelle wuɔsaŋgu-na; wuɔ da ba fie ta ba mulieŋ-ba di maama-na, ba baa yaŋ ba kũɔma sen.

U tagaaya pigāaŋ-ba wuɔ Yesu-i ponsaaŋ-wuoŋo sí: U yaa Diiloŋ-Bieŋo-i. Diiloŋo cie u yaa-i \*jigāntaamba yuntieŋo-i. Yesu jigāntesinni deŋ baa Yuifu ba niini-i. Bafamba taa ba kor Diiloŋo-i baa tammaŋ-niini, ŋga ba niikonni saa ta ni gbã ni pir nelieŋ āmbabalma. A ne da Yesu yaa cie u fere tammaŋ-kũŋgu a pã u fere hã Diiloŋo-i. U cie ku yaa-i a pir i āmbabalma-i a dii-ye i-naa nuɔ baa Diiloŋo-i. Dumandε-i-na, u taa yaŋga ye ka tiena Diiloŋo caaŋ-nu tuɔ cārã-yuɔ u hã-ye (sap. 1–9).

Sεbetieŋo diyaa sireiŋa bei Diiloŋ-dũŋ-baamba-na. Sεbe periema-na, u tiraa dii sireiŋa bei wuɔ ba baa bir baa ba huŋgu Diiloŋ-hũmelle-na. Ba ne yiinataambaŋ wuɔyaa-de dumaa aa ba ta ba ce ba temma. Ba ta ba ne Yesu yaa u diei yoŋ. Ba hĩrã muliema-i aa ba sieya ba kũɔma-i fuɔ ku bálma (sap. 10–13).

*Diiloŋo puɔraa u Bieŋo-i baa u nuŋ-āndaŋgu-i*

<sup>1</sup> Yiinaa-i-na, Diiloŋo taa u ce u \*pɔpuɔrbiemba yaa ta ba piiye baa i bĩncuɔmba-i. Baŋ piiye baa-ba ku yuu niele, aa ba piiye baa-ba sinni

bɔi-na. <sup>2</sup> Nga fiɛfiɛ-i-na, yiperien daani-na, u ciɛ u Biɛŋo yaa piiye baa-ye. Diilonɔ curaa baa u yaa-i a hiel miwaanɔ-i, aa bir bimbɪnni-i hiere dii u nan-na. <sup>3</sup> Diilonɔ bɔbɔima da u yaa nuɔ-i, u fūnuŋ ko Tuonɔ-i. U nuŋ-āndaanɔ dii baa fɔŋgū. U bilaaya bimbɪnni-i hiere baa ku yaa-i. U pirii nelbiliemba āmbabalma-i aa nyugūŋ ka tɛna Diilonɔ-i Weimantienɔ caan-nu dii dɔrɔ-i-na. <sup>4</sup> Diilon-Biɛŋon maaraa \*dɔrpɔpuɔrbiemba-i du-maa, u yerre bi maaraa ba yireiŋa-i dumɛi.

*Diilon-Biɛŋo maaraa dɔrpɔpuɔrbiemba-i*

<sup>5</sup> Na daa Diilonɔ gbɛ \*dɔrpɔpuɔrbilon hayo-i dede wuɔ:

«Mi Biɛŋo yaa nuɔŋo-i.

*Muɔmɛi huɔŋ-ni nyunɔŋo-i-na.»\**

Sisɔ u piiye dɔrpɔpuɔrbilon hayo-i maama-i dede wuɔ:

«Mi ka ce u To muɔ, u ka waa mi biɛŋo.»†

Na nuɔ-ma dede wei? <sup>6</sup> Nga un'a u saan u Bɛpoldielāŋo-i hɛma-na, u ciɛra wuɔ:

«Dɔrpɔpuɔrbiemba-i hiere ba ta ba dūuna ba jaal-o.»‡

<sup>7</sup> Un waan maman dɔrpɔpuɔrbiemba kūŋgu-na, u ciɛra wuɔ:

«Mi gbāa ce mi dɔrpɔpuɔrbiemba bir fafalmu, mi gbāa ce mi maacembiemba bir dāamu.»§

<sup>8</sup> Nga u Biɛŋo kūŋgu-na, u ciɛra:

«Nuɔŋo-i Diilon nuɔ, ŋ yuntesɪnni dii gbula.

*Ny sa ce ŋ fāamaansɪnni-i baa huhurma.*

---

\* **1:5** Gbelieman-nalāanɔ (Psaume) 2.7 † **1:5** Samiel sebɛhāalɪŋo (2 Samuel) 7.14 ‡ **1:6** Gbelieman-nalāanɔ (Psaume) 97.7 § **1:7** Gbelieman-nalāanɔ (Psaume) 104.4

9 *Kumaŋ vii, ku yaa dɔlaanuŋ-niɛ, η bigāaŋ  
āmbabalma fuɔ.*

*Diilo, ku'i ciɛ η Diiloŋo hiel nuɔnɛi η nabaamba  
hɔlma-na  
a hure namma-i niɛ a ce-ni nelbuɔ nuɔ a fɛ η  
huɔŋga-i.»\**

10 U bi tiraa cira:

*«Itie, nuɔnɛi hielaa hɛma-i dii ku domma-na,  
naŋ fɛrɛŋ nammu yaa maa dɔrɔ-i.*

11 *Nifanni-i daani-i hiere ni ka gbuo,  
ŋga nuɔ fuɔ η sa ji gbuo dede.*

*Ni ka vɔa hiere ŋaa kompammu.*

12 *Ŋ ka pumannu-niɛ ŋaa baŋ pumannuŋ joŋgoruo  
dumaa jina kɔtuŋgu.*

*Ŋ ka hor-ni ŋaa baŋ hor niidiini dumaa.*

*Ŋga nuɔ nii dii η temma-i η sa ji kã terieŋgu.»†*

13 *Diiloŋo gbɛɛ dɔrpɔpuɔrbiloŋ hayo-i dede wuɔ:*

*«Jo η ji tɛna mi caaŋ-nu;*

*aa η yaŋ mi mal η bigaarāamba-i hã η ce η bāaŋgu-i  
bei.»‡*

14 *Dɔrpɔpuɔrbiemba dii yoŋ ta ba ce Diiloŋo  
maacemma; molo sa da ba yufelle. Diiloŋo puɔr-  
ba ba ta ba jo ba kãyã uŋ ka kor bamaŋ.*

## 2

### *Bilaaŋ Diiloŋ-nelma-i nammu hãi*

1 *Maŋ juɔ waa dumaanjo-na, in ŋ nuɔ Diiloŋ-nelma  
maŋ, i saaya i gbuu bel-ma nammu hãi, ku yaa i siɛ  
ji nanna hũmelle-i. 2 Na saa da, \*dɔrpɔpuɔrbiemba  
maŋ dɔrpɔpuɔrbiemba, ba nelma waa baa fɔŋgũɔ.*

\* **1:9** Gbeliemaŋ-nalāaŋgu (Psaume) 45.7-8

† **1:12**

Gbeliemaŋ-nalāaŋgu (Psaume) 102.26-28

‡ **1:13**

Gbeliemaŋ-nalāaŋgu (Psaume) 110.1

Umanɗ duɔ yagar ba nunɗu-i un taaran kuman u da-ku. <sup>3</sup> Nga konkoro daayo temma nelma-i, die bel-ma baa i nanyuɔnɗu, i ka ce nie gbāa kor yaahuolo-na? Itie fuɔ fere yaa juɔ baa nel daama-i dielúɔ, ku huonɗu-na, bamanɗ nuɔ-ma Itienɔ nunɗu-na, ba tiraa tir-ma wuɔ ninsonɔ. <sup>4</sup> Ma tirma-na, Diilonɔ taa u ce gberɛ-wɛima bɔi, baa nelma bɔi, duɔ hiel coima-i ba nunni-na, aa bi tuɔ cal u \*Yalle papamunɗu-i a saa baa kunɗ dɔlaanu fuɔ fere-i du-maa.

*Yesu juɔ baa konkoro*

<sup>5</sup> Inɗ wanɗ miwaanfelɛnɔ manɗ maama-i wuɔ u jo dii, Diilonɔ saa hã \*dɔrpɔpuɔrbiemba baa u tesinni-i. <sup>6</sup> Ma nyegāanɗ Diilonɗ-nelma-na terienɗu nanɗu-na wuɔ:

*«Diilo, yunɗ haku-i dii nelienɔ-na*

*aa η bel-o fafamma belɗ daama temma-i?*

*Yunɗ haku-i dii nelbilonɔ-na*

*aa η vaa η fere baa u künɗu-i vaanɗ daama temma-i?*

<sup>7</sup> *N birii-yo dɔrpɔpuɔrbiemba huonɗu-nu cɛllɛ. N ciɛ u ce bɔi.*

<sup>8</sup> *N haa-yo bimbinni-i hiere ni yunɗ-nu.»\**

Da kuɔ Diilonɔ haa nelienɔ-i bimbinni-i hiere ni yunɗ-nu, ku yunɗu yaa daaku wuɔ binɗkünɗu si dii kumanɗ tɗyāa nelienɔ si dii ku yunɗ-nu. A ne da i sa da nelienɔ yuntesinni-i bimbinni-na hiere fiɛfiɛ-i-na yogo. <sup>9</sup> Nga Diilonɗ unɗ birii Yesu manɗ dɔrpɔpuɔrbiemba huonɗu-na cɛllɛ, i daa u ciɛ u ce bɔi. Unɗ kuu kuliinɗu manɗ, Diilonɔ nie ku yaa-i aa ce u ce bɔi. Terienɗu fanɗu-na, Diilonɔ hujarre yaa ciɛ

\* **2:8** Gbeliemanɗ-nalāanɗu (Psaume) 8.5-7

u nal kuliingu-i ne nelbiliemba-i hiere ba maama-na.

<sup>10</sup> Diilonjo man hielaa bimbinni-i hiere, aa bimbinni-i hiere ni tiyaa fuo tlema, u taa u taara nuamba bai suur u nelle-na ta ba ce ba baangu-i baa-yo. A ce dumaango-na uu naa saaya u yan Yesu mulien a perien u jomman-yungu-i duo gbaa duo puur humelle-i ha-ba. <sup>11</sup> Yesu yaa piriin nelbiliemba ambabalma-i. Fuo fere-i baa un pirii baman ambabalma-i, Todun bisalmba. Ku'i cie sengerre sa da-yo u duo bi-ba u hamba. <sup>12</sup> U ciera wuo:

*«Diilo, mi ka wan η maama baa mi hamba-i,  
mi ka gbelen-ni η baamba halma-na.»†*

<sup>13</sup> U tiraa cira wuo:

*«Muomi ka haa mi nanja-i Diilonjo yaa nu-i.»‡*

Aa tiraa cira:

*«Muomēi daami baa Diilonj un haa-mi bisalmba  
man.»§*

<sup>14</sup> Un gbēn bisalmba man, baa dii tamman-niemba hiere. Ku'i cie fuo bi ce u fere tamman-noljo ba temma, a ku kosun \*Sitāni; u yaa diyaan kuliingu-i nuon dumien-na. <sup>15</sup> Yesu cie ku yaa-i a kor kuliingun taa ku dii korma baman nu-i. Kuu naa ce-ba naa koramba. <sup>16</sup> Ku saa ce naa u juo duo ji kayā dorpupubiemba de, u juo duo ji kayā \*Abiramu haayelmba. <sup>17</sup> Ku'i cie uu naa saaya u ce u fere u hamba nabieraño weima-na hiere a jo ji ce \*Diilojigantaamba yuntienjo man hujantienjo aa vii baa Diilonj-jiganga-i duo pir nuamba ambabalma-i halan-ma ba yunni-na. <sup>18</sup> Fuo fere un

† 2:12 Gbelieman-nalaangu (Psaume) 22.23 ‡ 2:13 Samiel

sebehāaljo (2 Samuel) 22.3 § 2:13 Isayi (Ésaie) 8.18

mulāan ban taa ba taara ba guɔl u gbeini-i huɔngu man nuɔ-i, u suyaa ku yaanɔa-i, a ce dumaanɔ-na u gbāa kāyā baman gbeini-i guɔlaan.

### 3

#### *Yesu maaraa Moisi-i*

<sup>1</sup> Tobin namaa, ku'i ciɛ Diilonɔ un bɛɛ namaa naman hiere ce-na u baan namaa, na saaya na ta na ne Yesu yaa-i. Diilonɔ puɔraa u yaa-i. In wan Diilonɔ-hūmelle man maama-i, u yaa di \*jigāntaamba yuntienɔ-i. <sup>2</sup> Diilonɔ yaa hāa-yo baa maacemma famma-i. U ciɛ u maacemma-i Diilonɔ yaanɔa-na man saaya ma ce dumaa ɲaa \*Moisin ciɛ u maama-i Diilonɔ-dūngu-na dumaa. <sup>3</sup> Yesu maaraa Moisi-i. U maaraa-yo niɛ niɛ? Ba siɛ gbāa gbɛliɛn dūngu-i ji cor ku matienɔ-i. <sup>4</sup> Dūnni-i hiere nuɔmba'i maa-ni ninsonɔ, ɲa na saaya na suɔ wuɔ bimbɪnni-i hiere Diilonɔ'i maa-ni. <sup>5</sup> Moisi fuɔ waa maacembilonɔ yon. U ciɛ u maacemma-i man saaya ma ce dumaa Diilonɔ-dūn-baamba hɔlmana. Diilonɔ naa saaya u ji ce maman, Moisi naa wuɔya tuɔ suɔr ma yaa-i. <sup>6</sup> ɲga \*Kirsaa fuɔ fɛrɛ yaa Bɛpolɔnɔ-i. U bi ciɛ u maacemma-i man saaya ma ce dumaa. U yaa Diilonɔ-dūn-baamba yungu-na. In haa i nanɔa-i kuman nuɔ-i aa tiɛ gbɛliɛn i fɛrɛ, ku maama da ma saa hel i hɔmmu-na, miɛmɛi u dūn-baan miɛnɔ-i.

#### *Diilonɔ tigiin fiisaan-terienɔ tuɔ ciɛ u baamba-i*

<sup>7</sup> \*Diilonɔ-Yalle daa ma yaa di cira wuɔ:  
«Da na nu Diilonɔ nelma-i nyunɔ-i-na, <sup>8</sup> baa na cɪna-  
mɛi  
ɲaa na bɪncuɔmba nan puu baa-yo dumaa

*yiiṅgu maṅ ba naṅ fiεṅ-yo dii \*h̄iεkuraanṅu-na.»*

<sup>9</sup> Diilonṅo ciεra wuɔ:

«*Na b̄incuɔmba daa miṅ ciε kumaṅ bien komuɔṅa h̄ai  
h̄alma-na,*

*ṅga ba bilaa diilonṅo-i a feṅ-mi da ba ce-mi ne*

<sup>10</sup> *ku'i ciε mi cira:*

«*Ba sa gb̄aṅ haarma,*

*miṅ taaraṅ ba ce kumaṅ ba yaan-ku.»*

*Mi huɔṅga duu baa-ba cor.*

<sup>11</sup> *Kaṅ duu baa-ba dumaanṅo-na mi waasa miε:*

«*Minṅ tigiṅ fiisaan-terienṅu maṅ, ba cεraa ba da suur-  
ku.»\**

<sup>12</sup> Tobin namaa, terienṅu fanṅu-na, bilaan na ferε, na h̄alma-na unaa baa ji ce ānyagarmantienṅo a ji tuɔ c̄ina Cicēlmantienṅo-i. <sup>13</sup> Nyunṅo ku b̄aan daaku-na, Diilonṅo tiraa u taara u piiye baa-ye. A ce dumaanṅo-na taa na dii sireiṅa na-naa nuɔ yinni maṅ jon; ku yaa b̄iṅkūṅgu siε gb̄aa tāal unanṅ nuɔ dii-ni āmbabalma cemma-na a ce-ni ānyagarmantienṅ nuɔ. <sup>14</sup> Ii dii \*Kirsā kuoyataan miε nyunṅo-i-na. Nṅa diε tiε taara i t̄iε u kuoyataan miε, iṅ haa i naṅga-i kumaṅ nuɔ-i dii ku domma-na, i saaya i haa i naṅga kuɔ. <sup>15</sup> Ma waanṅ wuɔ: «*Da na nu Diilonṅo nelma-i nyunṅo-i, baa na c̄ina-m̄ei ṅaa na b̄incuɔmba naṅ puu baa-yo aa c̄ina-m̄ei dumaa.»†*

<sup>16</sup> A ne da na b̄incuɔṅ haba-i nuɔ Diilonṅo nelma-i aa pu baa-yo? \*Moisinṅ hielaa bamaṅ hiere Esipi-i-na ba'i s̄i w̄ei? <sup>17</sup> Aa Diilonṅo huɔṅga duu baa haba-i bien komuɔṅa h̄ai h̄alma-na? Baaduɔṅ daaba'i s̄i

\* **3:11** Gb̄eliemaṅ-nalāanṅu (Psaume) 95.7-11  
Gb̄eliemaṅ-nalāanṅu (Psaume) 95.7-8

† **3:15**

wɛi? Ba yaa cālāa aa kā ka ku dii h̄ɛkuraan̄gu-na. <sup>18</sup> Diilon̄o waasaan̄ wuɔ haba-i siɛ da suur u fiisaan̄-terien̄gu-na? Baaduɔŋ daaba'i s̄i wɛi? Ba yaa naa yagaraa wuɔ ba siɛ nu Diilon̄o nun̄gu-i. <sup>19</sup> Terien̄gu fan̄gu-na, kuman̄ ciɛ i b̄incuɔmba saa gbāa suur fiisaan̄-terien̄gu-na, ku yun̄gu yaa daaku: Ba yagaraa wuɔ ba siɛ haa ba nan̄ga Diilon̄o-na ku'i ciɛ.

## 4

<sup>1</sup> Diilon̄ un̄ pāa nun̄gu man̄ wuɔ i gbāa suur u fiisaan̄-terien̄gu-na, u saa bir-ku yogo. Terien̄gu fan̄gu-na, bilaan̄ na fɛrɛ, na h̄ɔlma-na unaa baa ji hel h̄ɔnt̄ɔbilon̄o. <sup>2</sup> Na saa da, miɛ in̄ nuɔ \*Neld̄ɔd̄ɔlma-i dumaa, i b̄incuɔmba bi nuɔ-ma dumɛi. Nga ban̄ nuɔ maman̄, ba saa h̄u-u-ma h̄in̄, a ce dumaan̄o-na ma saa gbāa fa wɛima h̄ā-ba. <sup>3</sup> Miɛ man̄ haa i nan̄ga Diilon̄-āndaan̄gu-na, i ka suur fiisaan̄-terien̄ daaku-na. Min̄ gb̄ɛŋ fiisaan̄-terien̄gu man̄, Diilon̄o waan̄ kufan̄gu maama yaa u nelma-na wuɔ:

«Ku'i ciɛ mi huɔŋgan̄ duu baa-ba mi waasa miɛ:

«Min̄ tigiin̄ fiisaan̄-terien̄gu man̄, ba cɛraa ba da suur-kuɔ.»\*

Diilon̄o yaa piye dumaa, a ne da u bālāa u maacemma-i dii miwaan̄o j̄inamman̄-huɔŋ-nu.

<sup>4</sup> Diilon̄-nelma piye \*yit̄ɛnan̄gu maama terien̄gu nan̄gu-na wuɔ: «Diilon̄ un̄ bālāa u maacemma-i, wuɔ fiisa nieh̄ai yiin̄gu-na.»†

<sup>5</sup> Ma bi waan̄ bande-i-na wuɔ:

\* **4:3** Gbelieman̄-nalāan̄gu (Psaume) 95.11

† **4:4** Miwaan̄o j̄inamman̄-sebe (Genèse) 2.2



«*Min tigiin fiisaan-terienḡu maḡ ba cεraa ba da suur-ku.*»<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Bamaḡ nu᠔ Neld᠔᠔lma-i d̄ielū᠔, ba yagaraa Diilon᠔ nuḡgu-i, a ce ba saa da suur fiisaan-terienḡu-na, a ne da nu᠔mba saaya ba suur-ku᠔. <sup>7</sup> Ku'i ciε Diilon᠔ tiraa dii nyunḡo ku yiinḡu-i a h̄a-ye. Baḡ yagaraa Diilon᠔ nuḡgu-i, bienḡa b̄oi ku huonḡu-na, u ju᠔ ce \*Davidi waḡ ku maama u gb̄eliemaḡ-neini-na. Mi nuḡgu hii nelma famma-i cor t̄i wu᠔:

«*Da na nu Diilon᠔ nelma-i nyunḡo-i-na, baa na c̄tina-me.*»<sup>§</sup>

<sup>8</sup> Yosuwēḡ k̄aa baa \*Isirahel-baamba-i kusu᠔ḡ-nu, ku᠔ fiisaanḡu waa, Diilon᠔ naa waa hie tu᠔ piiye fiisaanḡu naḡ maama? <sup>9</sup> Terienḡu faḡgu-na, Diilon᠔ uḡ ciε u maacemma-i b̄al aa fiisa fiisaanḡu maḡ nieh̄ai yiinḡu-na, ku temma dii ta ku ciε u baamba-i. <sup>10</sup> Umaḡ du᠔ da fiisaan᠔ daaku-i, u ka fiisa ḡaa Diilon᠔ uḡ ciε u maacemma t̄i aa fiisa dumaa. <sup>11</sup> Terienḡu faḡgu-na, yaan᠔ i gb̄aḡ i da fiisaanḡu faḡgu-i. Yaan᠔ i vaa i fεε unaa baa ji yagar Diilon᠔ nuḡgu-i a ji hel h̄ont᠔bilon᠔ ḡaa i b̄incu᠔mbaḡ ciε dumaa. <sup>12</sup> Diilon᠔-nelma-i nelkulemma s̄i, maa dii baa f̄onḡū᠔. Ma d̄ol ma yaḡ nunni h̄ai jiḡaḡga-i. Da ḡ nu-ma, ma suur ḡ hu᠔ḡga-na a fiεlnu ḡ kusūḡ-maama-i baa ḡ aḡḡḡḡma-i. Ma h̄onu ḡ kusūḡ-maama-i ḡaa baḡ h̄onnuḡ b̄iḡwu᠔ḡo dumaa baa jiḡad̄᠔᠔ḡga. <sup>13</sup> Diilon᠔ uḡ hiela a b̄imb̄inni maḡ hiere, ku diei saa fuo-yu᠔, u yufelle dii-niε hiere, u da-ni hiere. U yaa kaa yuu-ye baa iḡ ciε mamaḡ cor hiere.

<sup>†</sup> **4:5** Gb̄eliemaḡ-nalāanḡu (Psaume) 95.11  
Gb̄eliemaḡ-nalāanḡu (Psaume) 95.7

**§ 4:7**

### *Yesu yaa Diiløjigāntaamba yuntebuɔ-i*

<sup>14</sup> \*Diiløjigāntienɔ dii baa-ye. Diiløjigāntienɔ faɲo yaa Diiløjigāntaamba yuntebuɔ-i. U yaa Yesu-i Diilonɔ-Bienɔ-i. U yaa nyugāaɲ kã Diilonɔ wulaa dii dɔrɔ-i-na. Terienɲu faɲgu-na, uɲ pigāaɲ-ye hūmelle maɲ, yaaɲ i bel-de nammu hãi. <sup>15</sup> Miɛ \*Diiløjigāntaamba yuntienɔ-i hujantienɔ, da ku ta ku nuɔl-e, u tuɔ kaal u kãyã-yiɛ. Ba ciɛ wɛima-i hiere da ba guɔl u gbeini-i ɲaa baɲ guɔl miɛ niini-i dumaa, ɲga yinduɔɲgu u saa ji cāl Diilonɔ-i. <sup>16</sup> Terienɲu faɲgu-na, baa na kãalã, yaaɲ i piɛ Diilonɔ-i hujarrentienɔ-i. Diɛ piɛ-yo, u ka ce hujarre yiɛ aa firnu u huɔɲga-i baa-ye aa wɛiɲ da ma da-ye u kãyã-yiɛ.

## 5

<sup>1</sup> \*Diiløjigāntaamba yuntienɔ maɲ duɔ hel nel-biliemba hɔlma-na, u maacemma yaa a tɛna tuɔ fa ba maama-i Diilonɔ-hūmelle-na. U yaa buolaɲ Diilonɔ-i aa tuɔ pã niipānni-i u hã-yo āmbabalma maama-na. <sup>2</sup> Fuɔ fɛrɛ-i ku bi nuɔl-o Diilonɔ-hūmelle-na, a ce dumaanɔ-na bamaɲ sa suyaanɲ kuyunɲu aa ta ba pira, u suɔ ba belma. <sup>3</sup> Aa kuɲ nuɔl-onɲ dumaanɔ-na, u saaya u kor Diilonɔ-i baa tāmmanɲ-kūɲgu a ce, aa bi kor-o hã banamba-i. <sup>4</sup> Molo siɛ gbãa bi sire u fɛrɛɲ nuɔ dumaa wuɔ fuɔ Diiløjigāntaamba yuntienɔ; Diilonɔ'i hãa-niɲ kufanɲu munyierammu-i ɲaa uɲ hãa \*Aarɔ-i baa-mu dumaa. <sup>5</sup> Kuuduɔɲgu yaa baa \*Kirsã-i, fuɔ fɛrɛ saa jina u fɛrɛ munyierammu fammu-na, Diilonɔ'i jɛna-yuɔ. U gbɛ-yo wuɔ:

«Mi Bienɔ yaa nuɔɲo-i,

*muəmei huəŋ-ni nyuŋgo-i-na.»\**

<sup>6</sup> Terienḡu nanḡu-na, u tiraa cira:

«ŋ cie jigāntien nuə a waa ku maacemma-na hōnniŋ  
joŋ Melkisedeki temma.»†

<sup>7</sup> Yesu naa suə wuə Diilonḡo gbāa hūu-yo kuliinḡu-  
na, a ce dumaanḡo-na, uŋ waa hiema-na, u cāarā-  
yuə, gbuu cārā-yuə baa kaasiḡu baa nyinyolma.  
Uŋ hiiriye u fere dumaanḡo-na Diilonḡo yaanḡa-na,  
Diilonḡo sie u cārāmma-i‡. <sup>8</sup> Uŋ ŋa naa fie waa  
Diilonḡ-Bieŋḡo, u hūyāa-ma ce sūlma-i a nu Diilonḡo  
nunḡu-i. <sup>9</sup> Uŋ cie u maacemma-i ka hi u fuonḡu-i,  
ku'i cie bamanḡ nuəŋ u nunḡu-i hiere, u cie ba  
Konkortienḡo a kor-ba gbula. <sup>10</sup> A ce dumaanḡo-na  
Diilonḡo cie-yo jigāntaamba yuntienḡo Melkisedeki  
temma.

### *Bīncuəŋ-niiwuoni*

<sup>11</sup> Terienḡ daaku-na, nelma bəi dii i die waŋ-ma,  
ŋga na tūnni sa tiraa ni ye fiefie, a ce dumaanḡo-  
na ma wamma dii kpelle. <sup>12</sup> Na huəŋgu cuə hūmel  
daade-na. Naa naa saaya na suə yiēŋgu ta na hāalā  
banamba-i, ŋga namei daana yogo ba saaya ba  
tiraa hāalā-nei Diilonḡ-hūmelle-i ŋaa na suurii-die  
felemma. Na birii jo nyolma-na, a ne da naa naa  
saaya na ta na wuo bīncuəŋ-niiwuoni. <sup>13</sup> Umanḡ duə  
tuə māsūŋ yogo, tonto; u sa suə kumanḡ vii baa  
kumanḡ saa vii. <sup>14</sup> A ne da niiwuoni yaa bīncuəŋ-  
niini-i. Ni wuoma miēŋ-ba, a ce dumaanḡo-na ba suə  
kuufafaanḡu-i bə-ku kuubabalaanḡu-na.

---

\* 5:5 Gbelieman-nalāanḡu (Psaume) 2.7 † 5:6  
Gbelieman-nalāanḡu (Psaume) 110.4 ‡ 5:7 Nieŋ Like sebe-i-na  
22.42-43.

## 6

<sup>1</sup> Terienḡu fanḡu-na, i ka cor Kirsu hūmelle dom-  
maḡ-kalaḡo-i a tie kā ku yuḡ-terienḡ-nu. Kuu dii  
ḡaa dūḡu tuole ḡena tī, i saaya i haaya-kuɔ. I  
sie gbāa tie titirre nelduḡḡ daama-i yinni maḡ joḡ  
wuɔ na nanna na cilɔbabalaḡo-i aa na haa na  
naḡga-i Diilonḡo-na. Mafamma waḡ cor tī baa-na.  
<sup>2</sup> \*Batemu ba kūḡu-i baa a haa ḡ naḡga-i nuɔmba  
yunni-na aa cārā Diilonḡo-i, ku waḡ tī baa-na.  
Kuomba siremmaḡ-kūḡu-i baa Diilonḡ uḡ ka ḡer  
nuɔmba yuḡ-maama-i dumaa, ku bi waḡ tī baa-na.  
<sup>3</sup> I ka yaḡ mafamma-i dumaa aa Diilonḡ duɔ sie i kā  
yamma.

<sup>4</sup> Nuɔmba maḡ daa Diilonḡo ḡbagbaama-i, bamaḡ  
nalāa Dɔrwuḡo papāmuḡu-i ne, bamaḡ daa \*Di-  
ilonḡ-Yalle-i, <sup>5</sup> bamaḡ daa Diilonḡ-nelma fafaḡu-i,  
bamaḡ nalāa bāaḡu maḡ juḡḡ ku fḡḡḡo-i ne  
<sup>6</sup> aa tiraa bir bie ba āncɔmma-i cor baa-ma,  
molo cɛraa u gbāa tiraa hiel-ba kuɔ bir dii-ba  
hūmefafalle-na. Baḡ yaḡ Diilonḡo-i aa bir suur  
ba cilɔbabalaḡo-na, kuu dii ḡaa ba birii ḡbu Diilonḡ-  
Biḡo-i \*daaḡu-na a hā nuɔmba ta ba nyɛ-yo.

<sup>7</sup> Na saa da, diilonḡ duɔ tuɔ dāa fafamma, suḡu  
maḡ da ku ta ku ce dīmma-i fafamma ku hā  
ku taamba-i, ḡ da Diilonḡo firiinu u huḡḡa-i baa  
suḡu fanḡu-i. <sup>8</sup> ḡḡa da ku yaḡ aa ta ku pa huḡni  
baa jukḡḡo u kula, ku pigāaḡ wuɔ sofafaḡu sī,  
ku sie vaaya Diilonḡo ka waasa-kuɔ aa dāamu'i ka  
caa-ku.

<sup>9</sup> Mi ḡēnaaḡ namaa, iḡ feḡ i piiye dumandɛ-i, i  
suyaa wuɔ namaaḡo-i na biyaa hūmefafalle yaa-i  
da na ka kor. <sup>10</sup> Diilonḡo saa balaaḡ. Naḡ ciɛ  
maacemma maḡ hā-yo, ma sie gbāa karaanu-yuɔ.

Naŋ kāyāŋ u baamba-i dumaa, ku pigāaŋ wuɔ u maama dɔlnu-nɛi. <sup>11</sup> I taara na hieroŋo-i na vaa na fɛɛ dumɛi fuɔ ku bālma; ku yaa naŋ hīŋ kumaŋ taalunŋu-i, na ka da-ku ku temma-i. <sup>12</sup> Terienŋu fanŋu-na, baa na dii yelma na fɛɛŋ nuɔ. Diilonŋ uŋ pāa nuŋgu maŋ, bamaŋ haa ba naŋga yuɔ aa fɛ ba hɔmmu-i ta ba cie-ku, taa na ce ba temma.

### *Diilonŋ-nupālle*

<sup>13</sup> Diilonŋ u naŋ pāa nuŋgu-i baa \*Abiramu-i wuɔ hielaa u niele u fɛɛŋ nuɔ wuɔ u ka ce-ma. Bīŋkūŋgu si dii kumaŋ maaraa Diilonŋo-i u duɔ hiel u niele-i kuɔ, ku'i cie wuɔ hiel u niele-i u fɛɛŋ nuɔ <sup>14</sup> aa naa cira: «*Coima saa fa, mi ka silaa ce baa-ni aa hā-ni huonŋu bɔi.*»\* <sup>15</sup> Abiramu wuɔ bi fɛ u huonŋa-i tɛna. Uŋ fɛ u huonŋa-i tɛna tuɔ cie dumaanŋo-na, Diilonŋ uŋ pāa nuŋgu maŋ baa-yo, wuɔ bi ce-ku hā-yo.

<sup>16</sup> Molonŋ duɔ waŋ nelma aa tuɔ taara na suɔ wuɔ ninsoŋo, ŋ da u hielaa u niele-i bīŋkūŋgu maŋ maaraa fuɔ fɛɛ-i. <sup>17</sup> Diilonŋ uŋ pāa nuŋgu-i baa bamaŋ, uŋ taaraŋ ba suɔ wuɔ ninsoŋo, kɛɛ u siɛ ji bir baa huonŋ-āndaanŋu, ku'i cie u hiel u niele-i u fɛɛŋ nuɔ a haa nupālle-na. <sup>18</sup> Nelma hāi maanŋ daama-na, Diilonŋo siɛ gbāa bir baa huonŋ-āndaanŋu. Uŋ pāa nuŋgu-i aa hiel u niele-i u fɛɛŋ nuɔ, u siɛ gbāa ni u saa ce-ma. Terienŋu fanŋu-na, miɛ maŋ gbaraa ji ciŋ Diilonŋo-na, uŋ'a u ka hā-ye kumaŋ, nel daama dii sireiŋa yiɛ bāmbāale i tiɛ hīŋ ku taalunŋu-i. <sup>19</sup> Inŋ hīŋ kumaŋ taalunŋu-i, ku yaa miɛ kallonŋ-gboruonŋu-i. I bilaaya ku yaa yiɛra Diilonŋ-hūmelle-na. Ku yaa cie i suɔ wuɔ i ka

\* **6:14** Miwaanŋo jīnammanŋ-sebe (Genèse) 22.16-17

ciel kompanḡa-i suur Diilodubilonḡ-na†. <sup>20</sup> Yesu taa yaanḡa yiε suur kusuḡḡ-nu'i baa i yunniḡ-maama-i. U yaa ciε \*Diilojigāntaamba yuntienḡ-i a waa ku maacemma-na hḡnniḡ jonḡ Melkisedεki temma.

## 7

### *Melkisedεki sḡnni-i*

<sup>1</sup> Melkisedεki\* waa Salεmu jāmatigi, aa tiraa waa Dḡrwuḡḡḡo jigāntienḡ. \*Abiramunḡ kāa ka ce bεrru-i baa jāmatigibaa-ba-i a yar-ba aa bir tuḡ jo, Melkisedεki wuḡ sire ka jārā-yuḡ a cārā Diilonḡ-i hā-yo. <sup>2</sup> Abiramunḡ daa bḡmbḡnni maḡ bεrru-na, wuḡ hā-yo cḡnciel calnumma da-ma-diei niε hiere. Melkisedεki yerre yunḡu yaa wuḡ: «Jāmatigiviinḡ». A naara kufanḡu-i u waa Salεmu jāmatigi, ku yunḡu yaa wuḡ Yaafēllen-jāmatigi. <sup>3</sup> Molo sa suḡ u to, molo sa suḡ u nyu, molo sa suḡ u bḡncḡḡḡḡo nanḡ. U hommaḡ-maama saa waḡ terienḡu, u kuliinḡ-maama saa bi waḡ terienḡu. A ce dumaanḡ-na uu dii ḡaa niḡ daa Diilon-Biεḡḡ-i dumaa: U ciε \*jigāntienḡ a waa ku maacemma-na hḡnniḡ jonḡ.

<sup>4</sup> Nelbuḡ kelkel! Na saa da Abiramu fuḡ maḡ i bḡncḡḡḡḡo, unḡ kaa da nimaḡ hiere bεrru-na, u birii ni cḡnciel calnumma da-ma-diei hā-yo wεi? <sup>5</sup> A ne da \*Levi baamba maḡ jigāntaamba, a saa baa \*Moisi \*āḡḡinamma-i, ba yaa saaya ba ta ba hūu \*Isirahεl-baamba nagāḡ-niini cḡnciel calnumma da-ma-diei-i, ḡ siε suḡ wuḡ bafamba fεrε-i Abiramu hāayēlmba namba'i. <sup>6</sup> Melkisedεki saa waa ba horre-na, ḡḡa Abiramu hāa-yo u bḡmbḡnni cḡnciel

† **6:19** Niεḡ Matie sebe-i-na 27.51 baa Ebire ba sebe-i-na 10.20.

\* **7:1** Niεḡ Miwaanḡo ḡḡnammaḡ-sebe-i-na (Genèse) 14.18-20.

calnumma da-ma-diei-i aa u cārā Diilonḡo-i hā-yo; fuḡ maḡ Diilonḡo naa pā nuḡgu-i baa-yo. <sup>7</sup> A ne da i suyaa wuḡ umaḡ maaraa u'i cāarāḡ Diilonḡo-i hā umaḡ ceḡkūḡ. <sup>8</sup> Isirahel-baambaḡ pāḡ ba cīnciel calnumma-i ba hā Levi baamba maḡ, bafamba ku, a ne da Abiramunḡ pāa a hā umaḡ, uu dii u saa ku ḡaa maḡ waanḡ dumaa Diilonḡ-nelma-na. <sup>9</sup> Terieḡgu faḡgu-na, i gbāa cira Isirahel-baambaḡ pāḡ ba cīnciel calnumma-i ba hā Levi maḡ, Abiramunḡ pāa u maama-i a hā Melkisedeki-i Levi faḡo saa naa hi hoḡ yogo ḡga u pāa. <sup>10</sup> U pāa nie nie? Tuonḡo-i baa Melkisedeki-i baḡ daa ba-naa huḡḡgu-na, u waa hūmellenḡ tuḡ jo, a ce dumaanḡo-na tuonḡonḡ pāa kumaḡ, u nuḡgu dii-kuḡ.

### *Kirsa cie jigāntieḡo Melkisedeki temma*

<sup>11</sup> Diilonḡ unḡ hāa \*Isirahel-baamba-i \*āḡḡinamma maḡ, ma yuḡgu waa \*Levi baamba jigāntesīnni yaa nuḡ-i. Kuḡ ba jigāntesīnni naa hi ni fuonḡu-i, Diilonḡo naa waa hie yaḡ bafamba-i aa hiel \*jigāntieḡo naḡo Melkisedeki temma? Bafamba maḡ \*Aarḡ baamba. <sup>12</sup> A ne da jigāntesīḡ da ni hor, fuḡ āḡḡinamma bi hor. <sup>13</sup> Inḡ waḡ umaḡ maama-i, jigāntesīḡ daani vii u yaa-i, u bīncuḡḡ-niini sī. U bīncuḡḡo naḡo saa sire cāa jigāḡga-i dede. <sup>14</sup> I suyaa-ma hiere wuḡ Itieḡo tobaa-ba haayiḡḡo yaa \*Yuda-i, \*Moisi saa waḡ ba jigāntesīnniḡ-maama dede.

<sup>15</sup> Ku migāaḡ tiraa kaala dei, jigāntie daa Melkisedeki temma, uuduḡḡo sī baa Levi baamba-i. <sup>16</sup> U saa ce jigāntieḡo a bie u bīncuḡḡ-maama ḡaa maḡ ceḡ dumaa āḡḡinamma-na, ḡga

uŋ yeŋ u siε gbāa ku, ku yaa ciε-yo jigāntienjo-i.

<sup>17</sup> Diilonj-nelma gbaraa-ma wuɔ:

«Ŋ ciε jigāntienj nuɔ a waa ku maacemma-na hɔnninj  
joŋ Melkisedeki temma.»†

<sup>18</sup> Terienju fanju-na, Diilonjo gbuyaanu nelma  
namma anjinamma-na wuɔ yungu si dii-mei; ma  
siε gbāa kāyā nelienjo. <sup>19</sup> Na saa da, anjinamma  
saa gbāa migāaŋ weima ma hi ma fuonju-i Di-  
ilonjo yufelle-na. Nga fiεfiε-i-na, Diilonjo diyaa-ye  
hūmelle maŋ faa yaŋ. I haa i naŋga-i di yaa nuɔ-i  
aa tɛna. Di yaa ciε i gbāa piε Diilonjo-i.

<sup>20</sup> A naara kufanju-i, Diilonjo pāa nunju aa ce  
Yesu-i jigāntienjo. Ma temma saa ce banamba  
jigāntesinni damma-na. <sup>21</sup> Nga ma ciε Yesu niini  
damma-na. Diilonj-nelma gbaraa-ma wuɔ:

«Itienjo hielaa u niele u fεɛŋ nuɔ aa u saji bir u nunju-i  
dede.

U ciεra wuɔ: «Ŋ ciε jigāntienj nuɔ a waa ku  
maacemma-na hɔnninj joŋ.»»

<sup>22</sup> Terienju fanju-na, Diilonj uŋ bilaa \*tobisifelenni  
maŋ baa nelbiliemba-i, Yesu yaa yiεraaya baa ni  
maama-i. <sup>23</sup> A naara kufanju-i Levi bisalmba  
huraa ba-naa bɔi cor jigāntesinni-na; umaŋ duɔ  
nyugūŋ duɔ saa ji waa, unaa hor-o. Ku ciε dumei  
ba ciinu. <sup>24</sup> Nga Yesu fuɔ dii gbula aa molo  
sa ji hor-o u jigāntesinni-na <sup>25</sup> ku'i bi tiraa ce  
bamaŋ piyaan Diilonjo-i fuɔ barguɔ-i-na, u gbāa  
tuɔ kor-ba fafamma. Uŋ yeŋ u siε gbāa ku,  
u cārā Diilonjo-i u hā-ba. <sup>26</sup> Terienju fanju-na,  
Yesu yaa \*Diilojigāntaamba yuntienjo maŋ gbīε  
baa-ye. U huɔŋga kuɔŋ, u saa cāl, u saa ce

† 7:17 Gbeliemaŋ-nalāanju (Psaume) 110.4



ãmbabalma. Diilonɔ biyaa-yo ka jina u caaŋ-nu a maa-yo ãmbabalmanciraamba-na. <sup>27</sup> Uu si dii ŋaa \*Diiløjigãntaamba yuntaamba namba-i: Bafamba kor Diilonɔ-i yinni maŋ jon baa tãmmaŋ-niini bafamba fɛɛŋ ãmbabalma maama-na aa tiraa sire kor-o ba nellen-*baamba* bi maama-na. A ne da fuɔ pãa fuɔ fɛɛŋ kerre yaa-i a kor Diilonɔ-i i diei yon gbula. <sup>28</sup> Anjinammaŋ cie bamaŋ Diiløjigãntaamba yuntaamba-i, ku nuɔl-ba Diilon-hũmelle-na. Nga Diilon uŋ hielaa u niele-i u fɛɛŋ nuɔ aa ce umaŋ Diiløjigãntaamba yuntienɔ-i anjinamma huonɔgu-na, fuɔ fɛɛŋ Biɛŋo yaa-i. U jigãntesinni hii ni fuonɔgu-i aa mumbãlmu si-nie.

## 8

### *Tobisfelenniŋ-maama*

<sup>1</sup> In waŋ mamaŋ, mamaŋ yunɔgu meɪ, ma yaa daama: In waan \*Diiløjigãntaamba yuntienɔ maŋ maama-i baa-na, u yaa dii baa-ye. Uu dii tɛna Diilonɔ-i Weimantienɔ caaŋ-nu dii dɔɔ-i-na <sup>2</sup> tuɔ ce u maacemma-i Diilon-dũŋ-kerre-na. Dũŋgu faŋgu-i, Itie fuɔ fɛɛ yaa maa-ku; nelbiliemba si.

<sup>3</sup> Diiløjigãntaamba yuntienɔ maacemma yaa a tuɔ buol Diilonɔ-i aa tuɔ pã niipãnni-i u hã-yo. Terienɔgu faŋgu-na, fuɔ miɛ wuonɔ bi da kunanɔgu a hã Diilonɔ-i ke. <sup>4</sup> Kuɔ uu naa waa hɛma-na, uu naa saa gbãa ce halle \*jigãntienɔ. Hama-i nuɔ-i? Jigãntaamba dii ti ta ba pã niipãnni-i ba hã Diilonɔ-i a saa baa \*anjinamma-i. <sup>5</sup> Bamaŋ dii hɛma-na bande-i-na, baŋ ceŋ ba maacemma-i dũŋgu maŋ nuɔ-i, ku kerre yaa dɔɔ-i-na. Diilonɔ pigãan \*Moisi-i kufanɔgu cemma yaa-i. U gbuɔya-yuɔ wuɔ:

«Ne, ce-ku fafamma ηaa miη pigāaη-ni ku cemma-i dumaa tānuηgu-na.»\* 6 Nga fiεfiε-i-na, Diilonη uη pāa nufeliεηgu maη \*tobisifεlenni-na, ku bɔyaa dielā-kūηgu-na. Yesu yaa dii i hɔlma-na baa Diilonη-o-i tobisinni fanni cemma-na. Teriηgu fanηgu-na, Diilonηo hāa miε jigāntiηo-i maacemma maη maaraa hīemaη-jigāntaamba maama-i titirre.

7 Kuɔ tobisidielānni naa fa, Diilonηo naa waa hie tuɔ bel ninanni? 8 Nga i daa Itiηo taa u cāl u baamba-i uη piiye teriηgu maη nuɔ-i wuɔ:

«Yiηgu dii baa yiηgu mi ka bel tobisifεlenni baa  
\*Isirahel-baamba-i a naara \*Yuda-baamba-i.  
9 Ni siε waa niiduɔni baa mi naη bilaa ba tobaa-ba  
nammu-i hiel-ba Esipi-i-na aa naa bel nimaη  
baa-ba.

Ba bīenaana tobisinni fanni-i  
ku'i ciε mēi bi ne-ba aa yaη-ba.

10 Miη ka bel tobisinni maη baa Isirahel-baamba-i  
biena maη juɔη,  
mi ka dii mi ānjinaamma-i ba kusūnni-na,  
mi ka nyεgēη-ma ba hāmmu-na.

Mi ka waa ba Diilonη muɔ  
aa ba waa mi baamba.

11 Yunηu si dii unaa duɔji cira u pigāaη unano baa mi  
sinni-i.

Ba ka suɔ-mi hiere ka saa;  
a doη bisāimba-na ka hel baa bīncuamba-i hiere ba  
ka suɔ-mi.

12 Baη cālāa-mi baa mamaη,  
mi ka yaη ma tī, mi ka hiel ba āmbabalma-i mi  
huɔηga-na.»†

\* 8:5 Helmaη-sebe (Exode) 25.40  
31.31-34

† 8:12 Seremi (Jérémie)

13 Diilonɗ uŋ biɛ tobisiŋ daani-i niifelenni, kuu dii ŋaa u ciɛ diɛlã-niini-i niicɔlɔnni. A ne da biŋkũŋgu maŋ vãa, ku kã gbuoma-na.

## 9

### *Jigãntie buɔra jigãntien-na*

1 Diɛlã-*\*tobisinni* waa baa ni buolmaŋ-hũmienɗa baa ni buolmaŋ-terienɗu hiɛma-na bande-i-na. 2 Baa naa ce kompadũŋgu aa karnu ku huɔŋga-i sɔmma hãi. Niŋ suur gbuya kumaŋ, ba taa ba bi-ku Diilonɗ-dũŋgu. Fitĩmbaa-ba waa kusuɔŋ-nu'i baa Diilonɗ-buruoŋ waa taabale maŋ nuɔ-i hiere. 3 Hãaliŋ-kũŋgu-i, ba taa ba bi-ku Diilodubiloŋo. 4 Wusũnaŋ-igãŋga naŋga waa terienɗu-na, ka waa sɛnɛ-kaaŋga, a naara *\*tobisinniŋ-kporuo-i*; baa naa tiŋ-yo baa sɛnɛ. Kporuo huɔŋga-na, sɛnɛ-birenɗa naŋga waa baa *\*mani* ka huɔŋga-na. *\*Aarɔ* gboruoŋgu maŋ naa puu pũlma-i\* kuu naa bi waa a naara tobisinniŋ-nelmaŋ nyɛgãaŋ tãmpɩɛŋa maŋ nuɔ-i. 5 Ba taa ba kũnna tãmma-i kporuo daayo suuluo yaa nuɔ-i ba kor Diilonɗo-i ãmbabalma maama-na. Baa naa kul Seribɛbaa-ba† namba jina suuluo dɔrɔ-i-na ba ta ba pigãaŋ wuɔ Diilonɗo dii. Seribɛbaa daaba naa paarnu ba bũncɛmmu-i kporuo yudɔrɔ-i-na a cĩnnu-yuɔ. Mii si dii da mi biɛ biɓbiŋ daani-i ni yunniŋ da mi waŋ ni maama; ma wammaŋ-huɔŋgu sɩ fiɛfiɛ-i.

6 Kompadũŋgu waa waan daama temma yaa-i aa *\*Diilojigãntaamba* ta ba suur dudɛɛlãŋgu-na

---

\* 9:4 Niɛŋ Kãmmaŋ-seɓe-i-na (Nombres) 17.16-25. † 9:5 Seribɛbaa-ba: Ba bi *\*dɔrɔpuɔrbiemba* namba'i dumaanɗo-na.

yinni maŋ joŋ ba ce ba maacemma-i. <sup>7</sup> Hãaliŋ-kũngu-na, ba yuntienjo yaa taa u suur u diei yoŋ. Aa u taa u suur i diei belle-na. Fuo ferε-i, baa nuamba-i, baŋ cālãa Diilonjo-i baa mamaŋ hiere, duo u suur, u suur baa biŋwuon-tãmma, ka kor-o.

<sup>8</sup> Terienŋu fanŋu-na, \*Diilon-Yalle pigãaŋ-ye wuo mamaŋ taa ma ce kompadudielãngu-na, maŋ taa ma ce huonŋu-na, Diilodubilonjo dumelle saa naa hi puure yogo. <sup>9</sup> Kompaduŋ daaku pigãaŋ-ye nelma nyuŋgo ku bãaŋgu-na. Ku pigãaŋ-ye wuo baŋ paŋ niipãnni maŋ ba hã Diilonjo-i a naara niikonni-i hiere a saanu baa mamaŋ nyegãaŋ, ni sie gbãa fẽ ni pãtaamba hõmmu-i gbarnu. <sup>10</sup> Mamaŋ nyegãaŋ, ma pigãaŋ niwuoniŋ-kũngu yoŋ baa niinyõnniŋ-kũngu a naara nelien nuo niŋ saaya ŋ migãaŋ ŋ kũma-i dumaa Diilonjo yufelle-na. Nifanni-i daani-i hiere nelbilien-ãncemma. Ba taa ba ce-ma ba cie Diilonjo duo bibirre-mei.

<sup>11</sup> Fiefiε-i-na, \*Kirsa juo ji ce \*Diilojigãantaamba yuntienjo, i die da bisin ku fafaaŋgu-i. Uŋ ceŋ u jigãantesinni-i kompaduŋgu maŋ nuo-i, ku maaraa hĩemaŋ-kũngu-i aa tiraa fa yaŋ-ku. Kompaduŋgu fanŋu-i nelbiliemba saa ce-ku, ku yuŋgu yaa wuo hĩemaŋ-kũngu si. <sup>12</sup> Kirsa suurii-kuo i diei yoŋ. U saa suur ka buol baa kaagbuon-tãmma, u saa bi suur ka buol baa balyuŋ-tãmma. Nga u suurii ka buol baa fuo ferεŋ tãmma a kor-e gbula. <sup>13</sup> Bamaŋ guolaaya ba ferε, ba migãaŋ-ba baa kaagbuon-tãmma, sisõ balaŋ-tãmma, da ma'i bi si naanõnõŋ-cuonŋu. <sup>14</sup> Bimbaaŋ-tãmma da ma gbãa migãaŋ nelienjo-i migãaŋ daama temma-i, mie in cie guoyuo maŋ, Yesu fuo maŋ saa ce kuubabalaŋgu da, aa

pã u fεε hã Diilonjo-i Diilonj-Yalle barguɔ-i-na, fuɔ tãmma ka hur i balaanjo-i ka hi hie a migãan j hɔmmu-i i tie cãa Diilonjo-i Cicɛlmantienjo-i?

15 Ku cie dumei u jo ji waa i hɔlma-na baa Diilonjo-i tobisifeleenni-na. Cãlmuɔ man cie tobisicɔlɔnni-na, Yesu kuu a kor nuɔmba-i cãlmuɔ fanjo-na. A ce dumaanjo-na, Diilonj unj biε bamanj duɔ ji hã-ba u ciilunjo man sa tɛn dede, ba ka gbãa da-ku njaa unj pãa nunjo-i baa-ba dumaa.

16 Da η nyεgɛn sebe a pigãan η ciilunjo calnumma-i, da η saa ku, ku sie gbãa cal. 17 Da η waa cicɛlma yogo, sebe huɔya-maama sie gbãa ce. Da η ku, ku yaa ma suɔ gbãa ce. 18 Kuuduɔnjo yaa-i baa Diilonj-tobisinni-i. Halle dielã-niini bilaa baa tãmma-kunjo. 19 Kunj cie dumaa ku yaa daaku: Diilonj unj'a ba ta ba wuɔ hũmienja man, \*Moisi kalaan-ya baa-ba hiere igɛna njaa an nyεgãan dumaa \*anjɛnamma-na. Unj cie mafamma-i, baa naa ko nambiemba namba baa kaagbolaamba namba, wuɔ biε ba tãmma-i a guɔl baa hũmma, aa ce kumitedãama a vaa \*isopefielu a dii misɛrrã anjɛnamman-sebe-i-na aa bi dii misɛrrã nuɔmba-na hiere 20 aa cira: «*Diilonj unj bilaa tobisinni-i baa-na baa tãmma-niini man, ni tãmma yaa-i.*»† 21 Aa naa bi misɛrrã kompadunjo-na baa ku bimbinni-na hiere. 22 A saa baa anjɛnamma-i, ba migãan bimbinni boi baa tãmma-i. Aa ambabalma sie gbãa pir ni tãmma-kunjo saa ko.

23 Hiεmanj-bimbinni migãan migãan daama temma yaa-i baa bimban-tãmma, nga dɔr-niini yaa kirɛnja-i, nifanni migãan baa tãmma man

---

† 9:20 Helman-sebe (Exode) 24.3-8

bɔyaa bɪmbaɲ-tām̄ma-na. <sup>24</sup> Bige-i ciɛ mi waɲ-ma dumaɲo-na? Ku yuɲgu yaa daaku, nelbiliembaɲ maa Diiloɲ-dūɲgu maɲ, Kirsa saa suur kufanɲu-na, u suurii Diiloɲ-dūɲ-kerre yaa nuɔ-i dɔrɔ-i-na, ka waa u caaɲ-nu tuɔ waɲ i yuɲ-maama-i baa-yo. <sup>25</sup> Aa tobiɲcɔlɔnni-na, belle belle, Diilojigāntaamba yuntienɔ suur Diilodubiloɲo-na baa biɲwuɔɲ-tām̄ma ka kor Diiloɲo-i. Nga Kirsa suurii a ka pā fuɔ fɛrɛɲ kerre yaa-i i diei yon a hā Diiloɲo-i. <sup>26</sup> Diɛ i ne miwaanɔɲ duɔɲ dii huɔɲgu-na ji hi baa nyuɲgo, kuɔ uu naa u pā u fɛrɛ ku yu niele, uu naa muliɛɲ bɔi dɛ! Nga u juɔ i diei yon gbula miwaanɔ tɪmmaɲ-huɔɲ daaku-na, a ji ce u fɛrɛ tām̄maɲ-kūɲgu duɔ gbuonu āmbabalma-i.

<sup>27</sup> Neliɛɲ nuɔ ɲ ku i diei yon a kā Diiloɲo ka yuu-ni. <sup>28</sup> Kuuduɔɲgu yaa baa Kirsa-i, u ciɛ u fɛrɛ tām̄maɲ-kūɲgu a hā Diiloɲo-i i diei yon a pir nuɔmba āmbabalma-i. U ka bir jo. Duɔ jo gboluɔɲgu fanɲu-na, u sa ji pir āmbabalma, u ji kor bamaɲ ciyaɲ u duɔ ji kor-ba.

## 10

<sup>1</sup>\*Anjɪnamma ciɛ ta ma pigāɲ bisɪɲ ku fafaɲgu yalle yaa yon; ɲga ma'i sɪ fafaɲgu fanɲu fɛrɛ-i. A ce dumaɲo-na, bamaɲ kuraɲ Diiloɲo-i baa tām̄maɲ-niini-i bienaɲ jon, tām̄maɲ-niini fanni cɛraa ni gbāa migāɲ-ba ba hi ba fuɔɲgu-i Diiloɲo yufelle-na. <sup>2</sup> Kuɔ nii na'a ni ka gbāa, nii naa pir ba cālmuo-i bei i diei gbula aa ba siɛ tiraa nunu-yuɔ. A ce dumaɲo-na dii yiinaa baa naa hiel ba naɲga buolma-na. <sup>3</sup> Na saa da, belle belle, buolɲ daama ce nuɔmba āmbabalma maama ta ma tiɛnu-bei.

4 Hama-i nuɔ-i? Balɔ-tām̄ma-i baa kaagbolaan-tām̄ma siɛ gbãa pir neliɛnɔ āmbabalma-i halan-ma u yungu-na. 5 Ku'i ciɛ Kirsan taa u jo hɛma-na, u gbɛ Diilonɔ-i wuɔ:

*«ŋ ciɛra ŋ sa taara tām̄man-kūngu baa bɪŋkūpāngu.  
Nga ŋ hãa-mi kũma mi da mi bir-ma hã-ni.*

6 *Ban kon tām̄man-niini man aa kukul-ni, ni maama  
sa dɔlnu-niɛ,  
āmbabalman-tām̄man-kūngu-i maaduɔma.*

7 *Ku'i ciɛ mi cira:*

*Diilo, muɔmɛi daami!*

*Mi juɔ da mi ji ce niŋ taaran kuman,  
ŋaa man nyɛgāan duma mi kūngu-na Diilon-nelma-  
na.»\**

8 Uŋ puurii u nungu-i, neldielāmma man juɔ, ma yaa daama: *«ŋ ciɛra ŋ sa taara tām̄man-kūngu baa bɪŋkūpāngu, ŋ sa taara ban kon tām̄man-niini man aa kukul-ni, ŋ sa bi taara āmbabalman-niini-i, kɛɛ ni sa dɔlnu-niɛ.»* A ne da ānjinamma yaa juɔ baa niipān daani-i hiere.

9 Aa tiraa cira: *«Muɔmɛi daami, mi juɔ da mi ji ce niŋ taaran kuman.»*

Ku pigāan wuɔ u huraa āncencɔlɔmma-i baa maafɛlɛmma. 10 Diilon uŋ taa u taara kuman, Yesu-Kirsa ciɛ ku yaa-i. U pāa u fɛɛ i diei yon gbula tām̄man-kūŋ temma, a pir i āmbabalma-i.

11 Yinni man jon Diilojigāntaamba kā ba ce ba maacemma-i. Ba hinu ba kor Diilonɔ-i korduɔn daama yaa-i baa tām̄man-niini, a ne da tām̄man-niini cɛraa ni gbãa pir neliɛn āmbabalma.

12 Nga \*Kirsa pāa u fɛɛ i diei yon a pir nuɔmba āmbabalma-i aa kā ka tɛna Diilonɔ caan-nu gbula

\* 10:7 Gbɛliɛman-nalāanɔ (Psaume) 40.7-9

<sup>13</sup> tuɔ cie Diilonɔ duɔ mal u bigāarāmba-i hã u ce u bāanɔ-u i bei. <sup>14</sup> A ce dumaanɔ-na, uŋ pirii baman āmbabalma-i, u pāa u fɛɛ-i diei yon a migāan-ba ba hi ba fuonɔ-u gbula. <sup>15</sup> \*Diilonɔ-Yalle bi waan ma yaa-i wuɔ:

<sup>16</sup> «Itienɔ ciera:

*«Min ka bel \*tobistnni man baa-ba biena man juon,  
mi ka dii mi anjnamma-i ba hɔmmu-na,  
mi ka nyegɛn-ma ba kusunni-na.»*

<sup>17</sup> Aa tiraa cira:

*«Mi ka hiel ba āmbabalma-i mi huonɔga-na  
baa ba cālmuo-i hiere.»*†

<sup>18</sup> Da kuɔ Diilonɔ hielaa i āmbabalma-i u huonɔga-na, yun haku-i dii ŋ ka tiraa pã kuupānɔ da ŋ hurma?

### *Yaan i piɛ Diilonɔ-i baa huonɔga diei*

<sup>19</sup> Terienɔ fannɔ-na, tobin namaa, Yesu tamma cie i suɔ wuɔ i ka gbāa tie suur Diilodubilonɔ-na.

<sup>20</sup> U pāa u fɛɛ tamma-kuŋ temma, a taalnu kompanɔ man waa Diilodubilonɔ dumelle yaanɔna a puure hūmefɛɛnde hã-ye. Hūmelle fande yaa cicɛman-hūmelle-i. <sup>21</sup> A ce dumaanɔ-na, \*Diilojigāntamba yuntienɔ man dii baa-ye Diilonɔ-dūnɔ yunɔna, u temma si dii. <sup>22</sup> Terienɔ fannɔna, i āmbabalma anjɔɔman hilaa i hɔmmu-na aa i cɛkon, yaan i piɛ Diilonɔ-i baa huonɔga diei aa i gbu i haa i nanɔ yuɔ ku haama. <sup>23</sup> U sa pã nunɔna aa ji bir baa huon-āndaanɔ, a ce dumaanɔ-na, in faran i ne kuman aa tie wan ku maama, yaan i nyaar-kuɔ kpelle. <sup>24</sup> Yaan i tie kāyã i-naa i dii sirɛnɔ i-naa nuɔ nelnyulmu cemma-na baa anfafamma bi

† **10:17** Seremi (Jérémie) 31.33-34



cemma-na. <sup>25</sup> Baa na yan i tie bir i tigiimambaa-ba-na ḡaa banambaṅ miεṅ-kuo dumaa. Aa ji tiraa da naṅ daa Itienḡo jomma piε ma jo de-i-na, yaan aa i tie dii sirεiṅa i-naa nuo.

<sup>26</sup> Na saa da, iṅ suyaa ninsoṅo-i, die suuye i yufienḡa-i aa cor tie ce kuubabalaanḡu-i, tāmmanḡ-kūṅgu nanḡu si dii kumaṅ gbāa pir i āmbabalma-i. <sup>27</sup> Diε suuye i yufienḡa-i, kumaṅ tiyāa ku yaa daaku: I tiena baa hotiele-i i tie cie gēṅgeryiṅgu-i baa dāṅgboguoṅgu maṅ ka wuo Diilonḡo bigāarāamba-i.

<sup>28</sup> Umanḡ duo cāl \*Moisi \*ānjīnamma-i, aa nuamba hāi siso ba siei da-yo aa waṅ-ma, hujarre si dii-kuo; ba ko kutienḡo-i. <sup>29</sup> Terienḡu fanḡu-na, umanḡ duo saa dii Diilonḡ-Bienḡo nuṅgu-i, umanḡ duo saa kāṅ \*tobisīnniṅ-tāmmanḡ maṅ pirii u āmbabalma-i, umanḡ duo tuo biēna \*Diilonḡ-Yalle yerre-i, ḡ sie suo wuo di yaa pigāan-yenḡ Diilonḡo hujarre-i, fuo kūṅgu ka waa niε? Ku sie balanḡ yanḡ umanḡ cālāa ānjīnamma-i wei? <sup>30</sup> Umanḡ ciεra:

*«Muomēi ka suu sōlaanḡu-i;*

*muomēi ka pā nelienḡo nelienḡo baa uṅ cie kumaṅ.»*

Ma sī i suo kutienḡo-i ke? U yaa Diilonḡo-i. U tiraa cira wuo:

*«Itienḡo ka ce u baamba āndaanḡu-i.»*†

<sup>31</sup> Diilonḡo-i Cicēlmantienḡo-i, u nel da ma bel-ni, hotiele dii-kuo de!

<sup>32</sup> Yaan aa na ne kumaṅ curaa: Naṅ hilaa kukulma-na, ku domma-na mulienḡ hama-i saa haa-nei? Nḡa ma saa gbāa jinya-nei. <sup>33</sup> Na hōlma-na, ba taa ba tuora banamba aa ce-ba kpāncōlgūo nuamba-na. Bamanḡ naa tē, ba saa nanna ban

† **10:30** Anjīnamma tiyemman-sebe (Deutéronome) 32.35-36

ceŋ bamaŋ kpāncōlgūō-i; ba taa ba kāyā-bei. <sup>34</sup> Na siyaa mulleŋ baa kasobiemba-i aa na bi siyaa ba hūu na nagāŋ-niini-i ni maama saa jaŋ-na, aa suō kerre wuō bimbifafanni nanni dii baa-na a yaŋ baŋ hūyāa nimaŋ aa ni sa ji kā terienŋu.

<sup>35</sup> Terienŋu faŋgu-na, naŋ daa holle maŋ dii ku domma-na, baa na yaŋ di korra-nei, ku yaa Diilonŋo ka pā-na bōi. <sup>36</sup> Vaan na fere na ta na ce Diilonŋ uŋ taaraŋ kumaŋ a gbāa da na da uŋ pāa nuŋgu maŋ.

<sup>37</sup> Na saa da, ma nyegāaŋ Diilonŋ-nelma-na wuō:

*«Ku saa maa, ku tīyāa celle*

*aa umaŋ saaya u jo, u jo.*

*U siε vaaya.*

<sup>38</sup> *Umaŋ vii mi hūmelle-na, uŋ haa u nanga-i miε, u ka kor,*

*ŋga duō nanna hūmelle-i, ku siε dōlnu-miε baa-yo.»* §

<sup>39</sup> Bamaŋ naana hūmelle-i aa ta ba kā da ba ka balla, miε ii si dii baa-ba. Ŋga bamaŋ hūyāa-ma da ba ka kor, ii dii baa ba yaa-i.

## 11

### *Nagāhaalen-maama*

<sup>1</sup> A haa ŋ nanga-i Diilonŋo-na ku yuŋgu yaa wuō niŋ hiŋ kumaŋ taalunŋu-i, ŋ suyaa wuō ŋ ka da-ku, ku bi pigāaŋ wuō niŋ'a ŋ sa da kumaŋ baa ŋ yufelle, ŋ suyaa wuō kuu dii. <sup>2</sup> Yiinataamba naa haa ba nanga Diilonŋo-na ku'i ciε Diilonŋo gbeliŋ-ba.

<sup>3</sup> I haa i nanga Diilonŋo-na ku'i ciε i suō wuō Diilonŋo hielaa miwaaŋo-i baa u nuŋ-āndaanŋu yon, a ce dumaanŋo-na in daŋ nimaŋ hiere baa i yufienŋa-i ni hilaa in'a i sa da kumaŋ baa i yufienŋa yaa nuō-i.

4 Abel naa haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ u pã bɪŋkūfafaanɗu hã Diilonɗo-i a yaŋ Kayine-i\*. Uŋ ŋa naa haa u nanɗa Diilonɗo-na, ku'i ciɛ Diilonɗo gbɛliɛŋ-yo wuɔ u vii aa cira u niipãnni dɔlaanu-yuɔ. Abelŋ haa u nanɗa-i Diilonɗo-na, uŋ fiɛ ku, u nelma dii-ye hūmefafalle-na yogo.

5 Enoki naa haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ Diilonɗo biɛ-yo ka jina u caaŋ-nu u saa yaŋ u ku†. Ba juɔ'a ba ne naa-yo; molonɗ yufelle saa ji tiraa haa-yuɔ. Aa u suɔ duɔ ta, Diilonɗo naa waŋ-ma wuɔ u kūŋgu dɔlaanu-yuɔ. 6 Da ŋ saa haa ŋ nanɗa-i Diilonɗo-na, ku siɛ gbãa dɔlnu-yuɔ baa-ni. Umanɗ piyaanɗ Diilonɗo-i, u saaya u hūu-ma wuɔ Diilonɗo dii, aa u pã bamanɗ taaraayanɗ-yuɔ.

7 \*Nowe naa haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ Diilonɗ uŋ gbuɔya-yuɔ baa mamanɗ, u hūu-ma a ne da ma saa naa hi ce yogo. U nuɔ Diilonɗo nunɗu-i aa ce begubuɔ-i a suur baa u dumellenɗ-baamba-i hiere hūmma saa da wuo-ba. Uŋ ciɛ mafamma-i u pigãanɗ wuɔ mamanɗ daa banamba-i ba'i taaraayamei. Aa uŋ haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ u ce nelviinɗo Diilonɗo wulaa.‡

8 \*Abiramu naa haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ u nu u nunɗu-i aa hūu-ma hel ba nelle-na ta tuɔ kã Diilonɗ uŋ pãa nunɗu-i baa-yo wuɔ u ka hã-yo nelle manɗ; a ne da u saa tuɔ suɔ di saanɗu. 9 Uu naa haa u nanɗa Diilonɗo-na ku'i ciɛ uŋ pãa nunɗu-i wuɔ u ka hã-yo nelle manɗ u kã ka tɛna-diɛ ŋaa nerienɗo tuɔ cɔ kompadūŋ-nu. \*Isaki-i baa \*Yakɔbu-i, ba bi waa

\* 11:4 Niɛŋ Miwaanɗo jɪnammanɗ-sebe-i-na (Genèse) 4.3-10.

† 11:5 Niɛŋ Miwaanɗo jɪnammanɗ-sebe-i-na (Genèse) 5.21-24.

‡ 11:7 Niɛŋ Miwaanɗo jɪnammanɗ-sebe-i-na (Genèse) 6-9.

kompadũnni yaa nuɔ-i aa nuduɔŋgu yaa bi pãa baa bafamba-i. <sup>10</sup> Diilonɔ ŋɔ fuu nelle maŋ aa ma-de u fεε, dũnni yiεraaya dεi, Abiramu yufelle waa di yaa nuɔ-i.

<sup>11</sup> Sara waa cɛnyeiŋo, ŋga uu naa bi haa u nanɔga Diilonɔ-na ku'i ciε u gbãa duɔ da bilonɔ; ŋ siε suɔ wuɔ uu naa cor bilodalle-i gbuu maa. Uu naa suɔ wuɔ umaŋ pãa nuŋgu-i baa-yo wuɔ u ka da bilonɔ u siε gbãa tãal-o, ku'i ciε ma bi dɔl-o. <sup>12</sup> Ku ciε dumei bibieŋo diei honɔ a dii hɛma yu a ne da uu naa tuɔ yii baa u yunɔgu. U huonɔgu ciinu ŋaa niŋ daa mɔεŋa-i dumaa dɔrɔ-i-na; molo siε gbãa kãŋ-ku. §

<sup>13</sup> Bamaŋ bafamba-i daaba-i hiere, ba haa ba nanɔga Diilonɔ-na ji ku. Diilonɔ ŋɔ pãa nuŋgu maŋ, ba saa hi-ku; ŋga ba faara da-ku yaa-i a ce ba hɔmmu gbuu fε baa-ku. Bafamba fεε waan-ma wuɔ bafamba-i hũncortaamba, bafamba muntɛenammu sɪ hɛma-i. <sup>14</sup> Bamaŋ piyenɔ du-maŋo-na, ku pigãanɔ wuɔ ba taara ba nelle. <sup>15</sup> Baŋ hilaa dimaŋ nuɔ-i, kuɔ di kũɔma naa bel-ba, baa naa gbãa bir kã-diε. <sup>16</sup> Ŋga ba taa ba taara dimaŋ faa yaŋ difande-i. Ba taa ba taara dɔrnelle. Ku'i ciε Diilonɔ siε ba ta ba bɪ-yo ba Diilonɔ. Na saa da, u migãanɔ terienɔgu hã-ba u nelle-na.

<sup>17</sup> Abiramu naa haa u nanɔga Diilonɔ-na ku'i ciε Diilonɔ ŋɔ fiε ce-yo ne wuɔ u pã Isaki-i hã-yo, u saa yagar. U siyaa duɔ pã u bεduɔla-i hã Diilonɔ-i. <sup>18</sup> A ne da Diilonɔ naa pã nuŋgu baa-yo wuɔ: «*Isaki yaa ka hã-ni huonɔgu.*»\* <sup>19</sup> Abiramu naa suɔ wuɔ Isaki

§ **11:12** Niεŋ Miwaanɔ jɔnamman-sebe-i-na (Genèse) 22.17.

\* **11:18** Miwaanɔ jɔnamman-sebe (Genèse) 21.12

duo fiε ku, Diilonjo ka gbãa sire-yuo, ku'i ciε Diilonjo bir u biεnjo-i hã-yo. Nel daama ciε ántigãama.

<sup>20</sup> Isaki naa bi haa u nanga Diilonjo-na ku'i ciε u cãrã-yuo hã Yakabu-i baa Esawu-i ba bisinuo maama-na. † <sup>21</sup> Yakabu naa haa u nanga Diilonjo-na ku'i ciε un juo tuo yii duo ku u cãrã-yuo hã Yosefu bepuamba-i ba yunnin aa yiye u buole-i a dũuna jaal Diilonjo-i. ‡

<sup>22</sup> Yosefu naa haa u nanga Diilonjo-na ku'i ciε un juo piε kuliingu huɔngu man nuo-i, u wan-ma wuo \*Isirahel-baamba ka hel Esipi-i-na aa pigãan ban saaya ba ce kuman baa u kogonni-i. §

<sup>23</sup> \*Moisi bincuamba naa haa ba nanga Diilonjo-na ku'i ciε ban huɔn-yo ba fuo-yo u ce caamba siεi. Baa naa da u faa cor a ce ba saa kãn jãmatigi andaangu-i.\*

<sup>24</sup> Moisi naa haa u nanga Diilonjo-na ku'i ciε u yaangan juo cã u yagar wuo ba baa bi-yo jãmatigi hãayɛlno. <sup>25</sup> U niε fiisaangu-i aa yan-ku; wuo fiisaangu man ban ceɔ-kun ambabalma hɔlma-na ku sa cɔ; aa hĩrã u kũoma-i ka mulien baa Diilonjo-baamba-i. <sup>26</sup> Uu naa ne da da η hĩrã tuosinni-i \*Konkortienjo man ka jo u temma-i, kuu dii baa yungu a yan weisinni-i hiere Esipi-i-na. U taa u fara u ne Diilonjo un ka pã-yo baa kuman.

---

† **11:20** Nieɔ Miwaanjo jnamman-sebe-i-na (Genèse) 27.28-29,39-40. ‡ **11:21** Nieɔ Miwaanjo jnamman-sebe-i-na (Genèse) 48.1-20; 47.31. § **11:22** Nieɔ Miwaanjo jnamman-sebe-i-na (Genèse) 50.24-25 baa Helman-sebe-i-na (Exode) 13.19. \* **11:23** Ba gbẽ Esipi jãmatigi man naa ciεra ba ko bisãlmba-i. Nieɔ Helman-sebe-i-na (Exode) 1.8-22.

27 Moisi naa haa u nanɗa Diiloŋo-na ku'i cie u hel Esipi-i-na u saa kãŋ jãmatigi hɔdulle-i. U nyaarãa ŋaa u da Diiloŋo-i baa u yufelle. 28 Uu naa haa u nanɗa Diiloŋo-na ku'i cie u ce \*kɔrsinni tímmanɗ-ponsaangu-i. U cie Isirahel-baamba hure tãmma ba dumienɗ-yammu-na wuɔ \*dɔrpɔpuɔrbilɔŋo man kuɔŋ nuɔmba-i duɔ ji tuɔ cor, u baa ko Isirahel-baamba bepuɔmba-i.†

29 Isirahel-baamba naa haa ba nanɗa Diiloŋo-na ku'i cie hũmma taal sɔmma hãi dãmmanɗ-nuoradãama-i-na‡ aa ba wuɔ cor terkuraanɗ-nu. Esipitaanɗ ba'a ba niya-bei ce ba temma-i hũmma wuo-ba.

30 Isirahel-baamba naa haa ba nanɗa Diiloŋo-na ku'i cie ba nu u nunɗu-i aa wuɔ ciilã Yeriko-i yinni niediei. Niehãi yiingu-na nelle-koko wuɔ cii.

31 Araabu manɗ waa saasorcienɗo-i uu naa haa u nanɗa Diiloŋo-na ku'i cie u har Isirahel-baamba manɗ naa juɔ da ba ji cuo ne nelle-i, a ce dumaanɗo-na ba saa ko-yo baa bamanɗ saa ta ba nu Diiloŋo nunɗu-i.§

32 Mi tiraa wanɗ wuɔ niɛ? Mi sie da mi fere a piiye Sedeɔ maama-i, baa Baraku maama-i, baa Samusɔ maama-i, baa Yefite maama-i, baa \*Davidi maama-i, baa \*Samiel maama-i a naara \*Di-

---

† 11:28 Niɛŋ Helmanɗ-sebe-i-na (Exode) 12.1-30. ‡ 11:29 Niɛŋ Helmanɗ-sebe-i-na (Exode) 14.21-31 baa Pɔpuɔr. 7.36. § 11:31 Niɛŋ Yosuwe sebe-i-na (Josué) 2.

ilopɔpuɔrbiemba bi maama-i.\* 33 Baŋ haa ba nanɔa Diilonɔ-na, ba ciɛ berru-i a hũu jãmalãbaa bɔi. Ba wuɔyaa hũmelle aa Diilonɔ unɔ pãa nunɔu maŋ baa-ba, ba daa-ku. Ba suuye jarbaa-ba nunni-i. 34 Ba diyaa-ba dãamu-na ŋga bĩŋkũŋgu saa ce-ba. Ba kuraa jigãŋga-na. Fõŋgũɔ saa waa-bei, ŋga Diilonɔ diyaa fõŋgũɔ bei. Ba ciɛ nanɔkarbabaa berru-na. Ba duɔnya nilɛiŋa bɔi sorosibaa ba gbar. 35 Caamba namba naa haa ba nanɔa Diilonɔ-na ku'i ciɛ u sire ba kuomba-i hã-ba.

Ba muyaa nuɔmba namba ko-ba wuɔ ba ciɛ niɛ ta ba wuɔ Diilonɔ-hũmelle-i. Kuɔ baa naa ciina-diɛ baa naa gbãa yaŋ-ba, ŋga ba yagaraa kufanɔu-i wuɔ da ba ku, Diilonɔ ka sire-bei ba ta ba ce ba bãanɔu-i baa-yo. 36 Ba bi nyiɛ banamba sũlma aa muo-ba aa vaa banamba dii-ba kaso. 37 Ba naanɔ banamba baa tãmpɛiŋa ko-ba. Ba karaanu banamba sɔmma hãi, aa fõ banamba baa jigãmmu ko-ba. Muncɔmmu saa waa baa banamba. Kutaamba taa ba wuɔra ba bĩŋ. Ba taa ba hĩ cãani. Bĩŋkũŋgu saa waa baa-ba. Nuɔmba mulãan-ba aa ce-ba sũlma. 38 Miwaanɔ saa naa saaya baa-ba. Ba taa ba wuɔra ba bĩŋ hĩɛŋ-nu, tãnni-na aa ta ba cɔ fonniŋ.

39 Bamanɔ bafamba-i daaba-i hiere, Diilonɔ gbɛlaan-ba wuɔ ba haa ba nanɔa yuɔ, a ne da unɔ pãa nunɔu maŋ, ba saa da-ku. 40 Bige-i ciɛ ba saa da-ku? Diilonɔ niɛ da miɛ diɛ hi i fuonɔu-i

\* **11:32** Sedeɔ: Niɛŋ u kũŋgu-i Gẽŋgertaamba sebe-i-na (Juges) 6-8. Baraku: Niɛŋ u kũŋgu-i Gẽŋgertaamba sebe-i-na (Juges) 4.6-16. Samusɔ: Niɛŋ u kũŋgu-i Gẽŋgertaamba sebe-i-na (Juges) 14-16. Yefite: Niɛŋ u kũŋgu-i Gẽŋgertaamba sebe-i-na (Juges) 11. \*Davidi: Niɛŋ u kũŋgu-i Samiel sebedɛlãŋo-na (1 Samuel) 17.23-51. \*Samiel: Niɛŋ u kũŋgu-i Samiel sebedɛlãŋo-na (1 Samuel) 7.9-11.

baa bafamba-i hiere kuuduɔŋgu aa da-ku, ku yaa bɔyaa. U saa tuɔ taara bafamba da-ku miε i yaan-na ku'i ciε.

## 12

### *Yaan i hīrā i kūma-i*

<sup>1</sup> Terienɔ fanggu-na, nelpūŋgu maŋ siire wuɔ Diilon- hūmelle-i daaku-i, ku taa i yaan-na ta ku pigāan-ye hūmelle-i. A ce dumaanɔ-na, kumaŋ bilaayan-yiε i sa gbā i kā yamma Diilon- hūmelle-na, yaan i hiel i nanɔa kuɔ. Ambabalma maŋ sɔgolaanun i gbeini-na fεu, yaan i yan-ma aa i vaa i fεε baa gbarunɔ maŋ dii i gbeini-na. <sup>2</sup> Yaan i tiε ne Yesu yaa-i. U yaa ciε i haa i nanɔa-i yuɔ aa u yaa ka ce i haa-ka hi i fuonɔu-i. U hīrā kuliinɔu-i \*daanɔu-na, u saa ne ku senserre-i. Hɔfelle maŋ taa di ciε-yo, u taa u fara u ne di yaa-i. Fiεfiε-i-na, uu dii tīεna Diilonɔ caan-nu.

<sup>3</sup> Niεŋ un hīrā nelbabalaamba bigāaru-i dumaa, ku yaa kūɔkaralle siε ta di muliεŋ-na. <sup>4</sup> Nan yeŋ malunɔu maŋ nuɔ-i baa āmbabalma-i, unaa saa tīε-maŋ yogo do! <sup>5</sup> Aa Diilon un dii sirεiŋa maŋ nei wuɔ u bisālŋ namaa, sirεiŋa faŋa maama karaanu-nei wei? Ma nyεgāan wuɔ:

«Mi biε, Itiεŋ duɔ kaya ŋ yunɔu-i mamaŋ nuɔ-i, baa biε-ma ānsɔsɔmma.

Duɔ nuola-niε, baa yan ŋ kūma kara.

<sup>6</sup> Uman maama-i dɔlaanun Itiεŋo-i, u dii u yaa-i hūmefafalle-na.

Un bīŋ uman u biεŋo, u muo u yaa-i.»\*

\* **12:6** Bīncuɔŋ-nelmaŋ-sebe (Proverbs) 3.11-12



7 Taa na hīrā muliema-i, Diilonjo dii-na hūmefafalle-na baa ma yaa-i. U ce dumɛi baa u bisālm̄ba-i. Namaa daa bisālāaŋ hayo-i dii aa u to sa nuola-yuɔ? 8 Diilonjo nuola u bisālm̄ba-i hiere. Duɔ yaŋ namaaŋo-i u sa nuola-nɛi, na saaya na suɔ wuɔ u bisālŋ-kirɛiŋ namaa sī; na to dii u deŋ.

9 Tonaamba dii baa-ye hīema-na bande-i-na ta ba nuola-yiɛ aa i tiɛ kāŋ-ba. Ku ce niɛ i siɛ nu i To maŋ dɔrɔ-i-na u nuŋgu-i aa da cicɛlma maŋ sa tiɛŋ dede-i? 10 I tobaa-ba nuolaaya-yiɛ a saanu baa kuŋ dalaanu bafamba dumaa, aa ba nuolamma bālāa hīema-na bande yoŋ. A ne da Diilonjo ne miɛ fafaaŋgu'i aa tuɔ nuola-yiɛ i diɛ bir fuɔ birma.

11 Da ba ta ba nuola-niɛ, baŋ nuolaŋ-niɛ huɔŋgu maŋ nuɔ-i ku sa dɔlnu-niɛ, ku bir yaŋ aa ta ku jaŋ-ni. Nga da ŋ siɛ ba nuola-niɛ, ku huɔŋgu jo baa viisinni baa yaafɛlle.

12 Terieŋgu faŋgu-na, baa na yaŋ na kūɔma kara.

13 Biyaan hūmefafalle ku yaa bamaŋ gbeini-i nuyāanu ku ka ta ku buɔ-bɛi ku kā, ku siɛ hor-bɛi.†

### *Aŋgbuyamma*

14 Gbāaŋ kpelle na ta na dɔl nuɔmba-i hiere aa na yaŋ Diilonjo bir-na u birma. Uman duɔ saa yaŋ Diilonjo bir-o, u siɛ gbāa da Itieŋo yufelle. 15 Bilaan na fɛrɛ unan nuɔ ŋ baa ji cīina Diilonjo hujarre-i. Baa na yaŋ ceiŋ-purru da unan-na na hɔlma-na a ji tuɔ celiŋ banamba-i baa u balaan̄gu-i. 16 Molo baa ji dii u nan̄ga bīŋwosinni-na, molo baa bi bel Diilonjo-bīŋkūŋgu nan̄gu baa u nanyuɔŋgu Esawu temma-i: Esawu huraa u bɛpolsinni-i baa jukalaan̄gu. 17 Na

† 12:13 Isayi (Ésaie) 35.3

suyaa wuɔ ku huonɔŋu-na u juɔ tuɔ taara tuonɔ cārā Diilonɔ-i hā-yo bɛpuɔmba namba temma, ŋga tuonɔ saa hūu-ma. Uŋ fiɛ kaal cārā-yuɔ ma saa dɔl-o.†

18 Namaanɔ-i nan piyaa Diilonɔ-i dumaa, ku-uduɔŋgu sī baa \*Isirahel-baamba-i. Bafamba kāa tānunɔ-nu. Ba daa dāamu-i, baa fafalmu-i a naara kukulberre nan temma tānunɔŋu-na. 19 Ba nuɔ yerre buu, aa bi nu molo piiye da gbagaga. Ba cārā kutienɔ-i wuɔ u baa tiraa u piiye baa-ba. 20 Uŋ waanɔ mamanɔ, ma saa ta ma du dei ba tūnni-na ku'i ciɛ. U gbɛ-ba wuɔ: «*Umanɔ duɔ yiɛya tānunɔ daaku-i, halle da ku fiɛ waa bɛŋwuonɔ, na nan kutienɔ-i baa tāmɔɛŋa na ko-yo.*» § 21 Nelma manɔ ciɛ tānunɔŋu-na\*, maa naa silaa ta ma nyɛŋ kūɔma ma cor, a ce \*Moisi fuɔ fɛrɛ u cira: «Korma ciɛ mi kūɔma gbuu ta ma nyɛŋ!» †

22 Ŋga kuuduɔŋgu sī baa namaanɔ-i. Namaa na kāa \*Sinyɔ-tānunɔ-nu, na kāa Cicɛlmantienɔ nelle yaa nuɔ-i; \*Yerusalemɔ manɔ dɔrɔ-i-na, na kāa u yaa nuɔ-i. \*Dɔrɔpɔpuɔrbiemba dii u yufelle ta ba ce ba bāanɔŋu-i. 23 Namaanɔ-i, na suurii Diilonɔ-bɛpuɔmba-na. Ba yireiŋa nyegāanɔ dɔrɔ-i-na. Na piyaa Diilonɔ-i, u yaa nelbiliemba-i hiere ba gɛŋgertienɔ-i. Na suurii nelviimba-na. Ba yaa hii ba fuonɔŋu-i Diilonɔ-terienɔŋu-na. 24 Namaanɔ-i, na piyaa Yesu manɔ \*tobisifɛlenni yaanɔŋa-na. U yaa

† 12:17 Niɛŋ Miwaanɔ jɛnammanɔ-sebɛ-i-na (Genèse) 25.29-34; 27.30-40. § 12:20 Helmanɔ-sebɛ (Exode) 19.12-13 \* 12:21 Niɛŋ Helmanɔ-sebɛ-i-na (Exode) 19-20 baa Anjɛnamma tiyemmanɔ-sebɛ-i-na (Deutéronome) 4-5. † 12:21 Niɛŋ Anjɛnamma tiyemmanɔ-sebɛ-i-na (Deutéronome) 9.19.

kuu künna u tãmma-i. U tãmma kãayã-yie a yan Abel maama-i.† 25 Terienḡu fanḡu-na, bilaḡ na fere! Baa na yagar wuɔ na sie nu umaḡ piiyen baa-na u nelma-i. Umaḡ taa u piye baa Isirahel-baamba-i hĩema-na bande-i-na, bamaḡ naa yagar wuɔ ba sie nu u nelma-i, ba saa gbãa kor yaahuolona. Umaḡ piiyen baa miẽḡo-i, uḡ yen dɔrɔ, die saa nu u nuḡu-i, i ka ce nie gbãa kor-yuɔ? 26 U piye dede fuɔ hĩema sagalla§; ḡga fiefie-i-na, u pãa nuḡu baa-ye wuɔ: «*Mi ka tiraa sagalla hĩema-i i diei baa dɔrɔ-i naara.*»\* 27 Uḡ waan mafamma-i, ku pigãan wuɔ ku yiḡḡu-na, uḡ hielaa bĩmbĩni maḡ hiere, ni ka bĩena halan aa yan nimaḡ sie gbãa bĩena.

28 In ka ce i bãanḡu-i nelle maḡ nuɔ-i, di sie gbãa bĩena. Terienḡu fanḡu-na, yaan i tie ce Diilonḡo-i kasi saa da-yo. I tie cãa-yo aa i tie jaal-o kuḡ dɔlaanu-yuɔ dumaa. I tie dii u nuḡu-i aa i tie kãalã-yuɔ.

29 Ni ma'i sɪ u ce ḡaa dãamu.†

## 13

### *Kumaḡ dɔlaanuḡ Diilonḡo-i*

1 Namaanḡo-i, yaan na maama cor ta ma dɔlnu ma-naa ḡaa ceduḡ-bien namaa. 2 Baa na yagar niraamba harma na dumieḡa-na. Na saa da, banamba tĩyãa niraamba harma-na, a ji har \*dɔrɔpɔuɔrbiemba aa ba saa suɔ. 3 Yaan bamaḡ dii kaso-i-na ba maama ta ma tĩenu-nei; ku waa

† 12:24 Yesu kuliḡḡu cie i suɔ hujarre-i a ne da Abel kũḡu taa ku taara solaanḡu. § 12:26 Nieḡ Helmaḡ-sebe-i-na (Exode) 19.18.

\* 12:26 Ase (Aggée) 2.6 † 12:29 Anḡnamma tiyemaḡ-sebe (Deutéronome) 4.24

ηaa naa dii baa-ba kaso-i-na. Aa nan yen tāmman-  
nuoη namaa, baa na yan ban ceη baman sūlma-i  
ba maama karaanu-nei.

<sup>4</sup> Neliεηo neliεηo, u saaya u tuo kāη ānsorre-i  
aa baman dii ānsorre-na ba vii baa ba-naa, ni  
ma'i sī, baman ciεη saasorsinni-i baa \*fuocesinni-i  
Diilonjo ka gāη baa-ba.

<sup>5</sup> Gbeiη-nyulmu saa saaya mu ta yaanga nei. Yaan  
na nagāη-niini ta ni ye-na. Na saa da, Diilo fuo fere  
ciera wuo:

«Mi siε yan-ni η diei,

*Mi siε nanna-niε gbula.»\**

<sup>6</sup> Terienju fangu-na, neliεηo neliεηo, u gbāa da  
holle cira:

«Itienjo yaa kāayāη muo;

*mi siε kāalā bīηkūηgu*

*Nelbilo fuo gbāa ce bige-i miε?»†*

<sup>7</sup> Na yaataamba man siire wan Diilon-nelma-i  
baa-na, baa na yan ba maama karaanu-nei. Niεη  
ban siire haa ba nanga-i Diilonjo-na dumaa ji ta ba  
ku, aa na ce ba temma.

<sup>8</sup> Yesu-Kirsan waa dumaa cicuoηgu-na, uu dii  
dumεi nyuηgo-i-na, aa u ka bi tīε dumεi yinni man  
jon. <sup>9</sup> Baa na yan ba hel baa nelma yannga nannga  
a ji pira-nei miε hūmelle-na. Baa na yan ba cu  
na yammu-i baa niiwuoniη-maama. Na saa da,  
ku saaya Diilon-hujarre yaa ce neliεη nuo η huonga  
tīεna terduoη-nu, niiwuoniη-maama sī. Baman  
firaa niiwuoniη-maama-i, ma saa kāyā-bεi dede  
gbula.

---

\* **13:5** Anjīnamma tiyemman-sebe (Deutéronome) 31.6,8; Yosuwe  
(Josué) 1.5 † **13:6** Gbelieman-nalāanju (Psaume) 118.6,7

10 Yesu ciɛ u fɛɛ tāmmanɗ-kūŋgu a pir i āmbabalma-i. \*Diiløjigāntaamba manɗ curaa baa bīncuɔŋ-jigāŋga-i kompadūŋgu-na, ba nuŋgu si dii baa-ye. 11 Da ba ko bīmbaamba-i dumandɛ-i-na, \*Diiløjigāntaamba yuntienɔ suur baa tāmma yaa Diilodubiloŋo-na ka kor Diiloŋo-i āmbabalma maama-na, aa bīmbaamba famba fɛɛ-i ba hel baa-ba gborsanniŋ ka caa-ba. 12 Ku'i ciɛ na bi da Yesu kuu gborsanniŋ duɔ pir nuɔmba āmbabalma-i baa fuɔ fɛɛŋ tāmma-i.

13 Terienɗu fanɗu-na, yaan i hīrā tuosīnni-i fuɔ temma-i aa i hel i nyaanu-yuɔ dii gborsanni-na. 14 Na saa da, ninsoŋ-nelle si dii baa-ye hīɛma-na bande-i-na dimanɗ cuɔŋ, i taara bisinɗ ku diele yaa-i. 15 Yaan i tiɛ pā jaaluŋgu-i hōnni manɗ jonɗ i hā Diiloŋo-i Yesu maama-na. Miɛ tāmmanɗ-kūŋgu yaa kufanɗu-i. I tiɛ ce-yo boi baa i nuŋ-āndɛnni-i. 16 Baa na yan ānfafamma cemma maama karaanu-nei, aa na bi ta na kāyā na-naa ŋaa cɛduɔŋ-bienɗ na-maa, kufanɗu temma saa baa tāmmanɗ-kūŋgu manɗ dɔlaanunɗ Diiloŋo-i.

17 Taa na nu na yaataamba nunni-i, taa na siɛ ba wulaa. Ba yaa kāayāŋ-nei Diiloŋ-hūmelle-na. Ba suyaa wuɔ yiinɗu dii baa yiinɗu, Diiloŋo ka yuu-ba banɗ ciɛ kumanɗ na hɔlma-na. Gbāanɗ ba ta ba ce ba maacemma-i baa hɔfɛlle. Da na du ba hōmmu-i ku siɛ fa weima hā-na.

18 Taa na cārā Diiloŋo-i na hā-ye. I suyaa wuɔ i hōmmu kuɔŋ; i taara i tiɛ ce kumanɗ faa hōnni-na hiere. 19 Jande mi gbu mi cārā-nei: Cāranɗ Diiloŋo-i u yan mi bir donduo kā na wulaa.

### *Jaaluperienɗu*

20-21 Diilonjo yaa hɔfɛlle tienjo-i, u siire Itienjo-i Yesu-i hiel-o kuomba hɔlma-na. U kɔyɔ-nɛi na ta na gbɔ na ce ɔnfafamma-i ma sɔnni-na hiere a gbɔa ta na ce u huɔŋga-i. U ce Yesu-Kirsa bir-e uŋ taaranj i waa dumaa. Yesu-Kirsa yaa i ninsoŋ-tayaana-i†. U yaa ciɛ u fɛrɛ tɔmmaŋ-kɔŋgu a bel Diilonjo \*tobisɔnni-i baa-ye. Tobisɔnni fanni sa ji boruona dede. Jaaluŋgu gbɛ baa u yaa-i hɔnni manj jon! Ma ciɛ!

22 Tobinj namaa, mi diyaa nelma'i na tɔnni-na. Mi saa nyegɛŋ-ma bɔi. Jande fɛŋ na hɔmmu-i baa ma numma-i. 23 Yaan mi tɔnu-nɛi, ba naana i natobiŋjo-i Timote-i. Duɔ jo donduo, mi ka kɔ baa-yo i ka ne-na.

24 Mi jaalaa yaataamba-i baa Diilonj-dɔŋ-baan namaanjo-i hiere. \*Italitaamba pɔa-na jaaluŋgu.

25 Diilo kɔyɔ-nɛi hiere.

---

† 13:20-21 Girekimma-na ba blɛ Yesu-i «ɔncɔnaŋo» bande-i-na. Ba taara ba pigɔan wuɔ u yaa i yaanŋa-na Diilonj-hɔmelle-na tuɔ kɔyɔ-yiɛ. Fuɔ fɛrɛ yaa blɛ u fɛrɛ dumaanjo-na. Niɛŋ Nsɔa sebɛ-i-na 10.11.

**Diilon-nelma Tobisifeleni**  
**New Testament in Cerma (UV:cme:Cerma)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cerma

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Cerma

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ff6ceee3-e395-5530-a5c5-85fce8e77c3d